



## ВТОРОЙ ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Порядок подготовки международных конвенций о труде****а) Свод практических правил качественной подготовки проектов****Введение**

1. На 283-й (март 2002 г.) сессии Административного совета были рассмотрены меры, предпринимаемые в целях совершенствования нормотворческой деятельности, необходимость в которых вызвана глубокими изменениями, происходящими на мировой арене с конца 1980-х годов. Полагая, что процесс совершенствования имеет непрерывный характер и ни в коем случае не может считаться завершенным, Административный совет уточнил те задачи, которые необходимо решить с учетом проблем, затронутых за последние восемь лет, и определил график рассмотрения этих проблем. В этой связи было принято решение рассмотреть на 286-й сессии вопрос, касающийся, в частности, возможности разработки свода практических правил подготовки проектов актов, которым могли бы пользоваться как сотрудники МБТ, так и члены технических и редакционных комитетов в течение всего процесса разработки и принятия соответствующих документов в целях улучшения качества и содержания этих текстов, а также связанные с этими мерами затраты.<sup>1</sup>
2. На 286-й (март 2003 г.) сессии Административного совета было принято решение предложить МБТ представить на 288-й (ноябрь 2003 г.) сессии Административного совета «... документ, касающийся возможного содержания свода практических правил подготовки проектов международных конвенций и рекомендаций о труде, а также оценочные данные затрат, связанных с его разработкой».<sup>2</sup>
3. Предложение о разработке документа, касающегося практических правил разработки международных актов, получило поддержку со стороны всех выступавших с

<sup>1</sup> В этой связи были рассмотрены и два других вопроса. Первый вопрос касался *заключительных положений конвенций*, в частности, различных вариантов, связанных с условиям вступления в силу и денонсации конвенций. Второй вопрос касался подготовки и разработки *вопросников, предусмотренных положениями п. 1) ст. 38 и п. 1) ст. 39 Регламента Конференции*, в которых речь идет о деятельности трехсторонних участников на начальном этапе процесса разработки новых норм.

<sup>2</sup> GB.286/13/1, п. 43.

оговорками в отношении того, что его принятие будет зависеть от оценки затрат, связанных с этой деятельностью, а также о том, что данный документ будет рассмотрен в рамках трехсторонней группы экспертов, прежде чем он будет представлен на рассмотрение Административного совета, и что он будет иметь гибкий и рекомендательный характер. Принимая во внимание это последнее условие, данный документ следовало бы назвать «подборкой» (*digest*) или «пособием» (*handbook*).

## **Возможное содержание свода практических правил о подготовке проектов**

4. Возможное содержание свода практических правил составления проектов было изложено в документе, представленном на 286-й сессии Административного совета, и на данном этапе нет смысла к нему возвращаться. Не следует исключать, что во время разработки этого документа могут появиться другие аспекты, которые будут включены в его текст. В этих условиях можно было бы, например, рассмотреть также формулировки, используемые для определения сферы применения того или иного акта. Содержание этого свода правил должно быть организовано рациональным образом, чтобы позволить провести консультации в короткие сроки. Особое внимание необходимо уделить подготовке алфавитного указателя.

## **Метод работы**

5. Метод подготовки этого документа должен позволить, с одной стороны, осуществить лексический анализ всех нормативных документов, на первом этапе на двух официальных языках, на которых составляются проекты конвенций, чтобы определить частотность встречающихся терминов и формулировок, а затем на основе контекстуального анализа и различных мнений уточнить смысл и сферу охвата этих терминов и формулировок. Сопоставление текстов на различных языках должно позволить уточнить смысл терминов и облегчить работу переводчиков. Следует напомнить в этой связи, что МБТ в отличие от других международных организаций, занимающихся разработкой норм, не располагает юристами-лингвистами и что данный документ мог бы также оказаться полезным для переводчиков МБТ, в частности во время перевода поправок, представляемых на рассмотрение комитетов Конференции.

## **Организация работы**

6. Работа должна быть организована в три этапа. На первом этапе должен быть осуществлен анализ изложенных выше проблем и подготовлен первый обобщенный материал. На втором этапе этот обобщенный материал был бы представлен на рассмотрение трехстороннего совещания экспертов, назначенных Административным советом. Наконец, на третьем этапе была бы завершена работа над документом с целью представления его на рассмотрение Административного совета и принятия окончательного решения.
7. В связи с отсутствием уверенности в том, что МБТ располагает необходимым уровнем компетентности для осуществления контекстуального анализа, предусматривается на данном этапе обратиться к специалисту или специалистам, в зависимости от обстоятельств, в области методологии и законоотворчества.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Методологию законоотворчества можно определить как набор методов, с помощью которых определяются наилучшие условия разработки и составления законодательных актов.

8. Принимая во внимание, что целесообразно получить этот документ к 93-й и 94-й (морской) сессиям Международной конференции труда (июнь и сентябрь 2005 г.), исследовательская работа и подготовка первого проекта должны быть завершены к концу третьего квартала 2004 года, чтобы совещание экспертов можно было созвать в четвертом квартале 2004 года, а окончательный проект представить на рассмотрение Административного совета на его 292-й сессии (в марте 2005 г.).

## Затраты

9. Помимо работы, проводимой непосредственно сотрудниками юрисконсульта, осуществляемой в рамках его обычных функций и финансируемых из выделяемого ему бюджета, необходимо также предусмотреть затраты на контракты для внештатных сотрудников на сумму в 65.000 долл. США для электронной обработки как лексического, так и контекстуального анализа. Кроме того, затраты на проведение совещания шести экспертов (двух экспертов, назначенных правительствами, двух экспертов, назначенных работодателями, а также двух экспертов, назначенных работниками) составляют примерно 28.000 долл. США, включая расходы на проезд и суточные экспертов, а также расходы на проведение совещания. Документ по данному вопросу представлен на рассмотрение Комитета по программе, финансовым и административным вопросам.
10. *Комитет, возможно, пожелает предложить Административному совету просить МБТ разработать документ о практике подготовки нормативных актов с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждения, с целью его представления на 292-й сессии Административного совета (март 2005 г.).*

Женева, 9 октября 2003 г.

*Предлагаемое решение:* п. 10.